

Les vingt-deux essais de l'ouvrage abordent les multiples regards des architectes français, pas uniquement ceux des pensionnaires de l'Académie de France, en voyage dans la péninsule et au-delà entre la seconde moitié du XVIII^e et le début du XIX^e siècle. Les analyses proposées privilégient des sources et des objets d'étude distincts, au sein d'une narration collective qui entend être une réflexion critique sur la déjà riche historiographie du voyage en Italie, un espace pour des approfondissements qui soulignent différentes facettes thématiques et de recherche, originales ou renouvelées. La pluralité des centres d'intérêt et stimulations qui émergent des descriptions et représentations des édifices et de la ville, sans pour autant négliger la dimension du paysage, permet de restituer, dans sa complexité, l'une des périodes les plus prolifiques dans la formation de l'architecte, à une époque cruciale dans ses mutations et ses permanences.

I ventidue saggi del volume affrontano i molteplici registri dello sguardo degli architetti francesi, non solo dei *pensionnaires* dell'Académie de France, in viaggio nella penisola e oltre, tra secondo Settecento e primo Ottocento. Le analisi proposte privilegiano fonti e oggetti di studio diversi, all'interno di una narrazione collettiva che è riflessione critica rispetto alla già ricca storiografia sul viaggio in Italia, spazio per approfondimenti che delineano sfaccettature tematiche e di ricerca originali o rinnovate. La pluralità di stimoli e interessi che emerge da descrizioni e rappresentazioni di edifici e città, non meno attente alla dimensione del paesaggio, permette di restituire, nella sua complessità, uno dei momenti più prolifici nella formazione dell'architetto, in una stagione cruciale di mutamenti e permanenze.

Antonio Bruculeri

Maître de conférences en histoire de l'architecture à l'École nationale supérieure d'architecture Paris-Val de Seine, chercheur au laboratoire EVCAU (ENSAPVS) et chercheur associé à l'équipe HISTARA (École Pratique des Hautes Études).

Maître de conférences in storia dell'architettura all'École nationale supérieure d'architecture Paris-Val de Seine, ricercatore al laboratorio EVCAU (ENSAPVS) e ricercatore associato del gruppo HISTARA (École Pratique des Hautes Études).

Cristina Cuneo

Professeure associée d'histoire de l'architecture au Politecnico di Torino, Département Interuniversitaire pour les Sciences, l'Aménagement et les Politiques des Territoires (DIST).

Professoressa associata di storia dell'architettura presso il Politecnico di Torino, Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio (DIST).

www.silvanaeditoriale.it

€ 32,00



9 788836 642144



68

Antonio Bruculeri
Cristina Cuneo

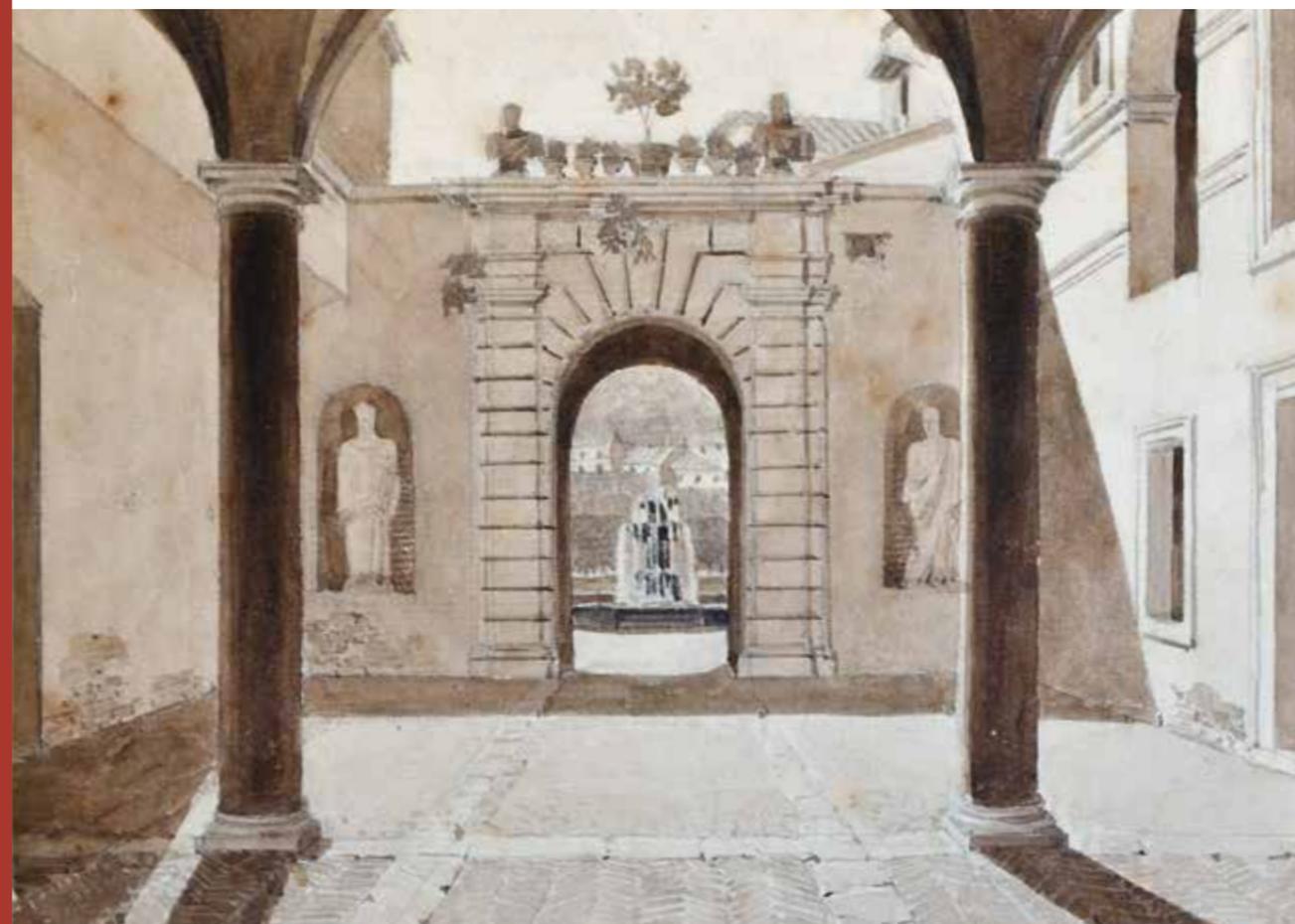
À travers l'Italie | Attraverso l'Italia
Édifices, villes, paysages dans les voyages des architectes français
Edifici, città, paesaggi nei viaggi degli architetti francesi
1750-1850

biblioteca d'arte

sous la direction de | a cura di Antonio Bruculeri, Cristina Cuneo

À travers l'Italie | Attraverso l'Italia

Édifices, villes, paysages dans les voyages des architectes français
Edifici, città, paesaggi nei viaggi degli architetti francesi
1750-1850



biblioteca d'arte

SilvanaEditoriale

À travers l'Italie | Attraverso l'Italia

Édifices, villes, paysages dans les voyages des architectes français

Edifici, città, paesaggi nei viaggi degli architetti francesi

1750-1850

sous la direction de / a cura di

Antonio Bruculeri

Cristina Cuneo

En couverture / In copertina

Augustin-Théophile Quantinet, *Cour du Palais Vanni Strada*
Giulia à Rome (Palazzo Varese degli Atti), 1821, détail / particolare.
Collection particulière / Collezione privata



Silvana Editoriale

Direction éditoriale / Direzione editoriale
Dario Cimorelli

Directeur artistique / Art Director
Giacomo Merli

Coordination d'édition / Coordinamento editoriale
Sergio Di Stefano

Rédaction français / Redazione francese
Federica Italiano

Rédaction italien / Redazione italiano
Elena Caldara

Traductions / Traduzioni
Contextus: We translate Art (Karen Turnbull)

Mise en page / Impaginazione
Annamaria Ardizzi

Organisation / Coordinamento di produzione
Antonio Micelli

Secrétaire de rédaction / Segreteria di redazione
Giulia Mercanti

Iconographie / Ufficio iconografico
Alessandra Olivari, Silvia Sala

Bureau de presse / Ufficio stampa
Lidia Masolini, press@silvanaeditoriale.it

Droits de reproduction et de traduction
réservés pour tous les pays
Diritti di riproduzione e traduzione
riservati per tutti i paesi
© 2020 Silvana Editoriale S.p.A.,
Cinisello Balsamo, Milano

ISBN: 9788836642144

Aux termes de la loi sur le droit d'auteur
et du code civil, la reproduction, totale
ou partielle, de cet ouvrage sous quelque
forme que ce soit, originale ou dérivée,
et avec quelque procédé d'impression que
ce soit (électronique, numérique, mécanique
au moyen de photocopies, de microfilms,
de films ou autres), est interdite, sauf
autorisation écrite des titulaires de droits
et de l'éditeur.

A norma della legge sul diritto d'autore e del
codice civile, è vietata la riproduzione, totale
o parziale, di questo volume in qualsiasi forma,
originale o derivata, e con qualsiasi mezzo
a stampa, elettronico, digitale, meccanico
per mezzo di fotocopie, microfilm, film o altro,
senza il permesso scritto dei proprietari dei
diritti e dell'editore.

À travers l'Italie | Attraverso l'Italia

Édifices, villes, paysages dans les voyages des architectes français
Edifici, città, paesaggi nei viaggi degli architetti francesi
1750-1850

Publié avec les contributions de / Pubblicato con i contributi di

Politecnico di Torino e Dipartimento Interateneo di Scienze,
Progetto e Politiche del Territorio (DIST)



EA 7540 : EnVironnements numériques,
Cultures Architecturales et Urbaines (EVCAU)



École nationale supérieure d'architecture
Paris-Val de Seine



Sommaire Sommario

- 8 **Introduction**
Antonio Brucculeri et Cristina Cuneo
- 9 **Introduzione**
Antonio Brucculeri e Cristina Cuneo
1. **LES ARCHITECTES ET LE GRAND TOUR DANS LA PÉNINSULE / GLI ARCHITETTI E IL GRAND TOUR NELLA PENISOLA**
- 28 **Les architectes français en Italie entre Lumières et romantisme : la question des journaux de voyage**
Gilles Bertrand
- 44 **Gli altri viaggiatori: gli architetti europei e il Tour italiano, 1750-1850**
Fabio Mangone
- 56 **« Il paraît que les peintres et les architectes l'admirent également ». Souvenirs et regards croisés d'artistes français à Rome. 1760-1780**
José de Los Llanos
- 70 **Le voyage d'Italie des pensionnaires et autres architectes français (fin XVIII^e siècle - XIX^e siècle) : les paysages ruraux et urbains**
Pierre Pinon
- 80 **Auguste Cheval de Saint Hubert, alias Auguste Hubert : voyages et séjours d'un architecte parisien en Italie, entre Ancien Régime et Révolution**
Susanna Pasquali
- 92 **À travers et au-delà des palais : Gênes et la ville comme terrain d'étude des architectes français**
Antonio Brucculeri
- 126 **Il passaggio delle Alpi e la sosta a Torino: uno sguardo inedito sulla città-capitale nei disegni degli architetti francesi (1774-1830)**
Cristina Cuneo
2. **OUTILS ET MÉTHODES D'ÉTUDE ET DE REPRÉSENTATION / STRUMENTI E METODI DI STUDIO E RAPPRESENTAZIONE**
- 152 **Des modèles italiens dans l'enseignement officiel de l'Académie royale d'architecture dans la seconde moitié du XVIII^e siècle : entre critique et dette inavouée**
Aurélien Davrius
- 166 **Usages du calque dans le voyage de Naples, architectes et peintres au tournant des XVIII^e et XIX^e siècles**
Basile Baudez
- 174 **Vedute architecturales : regards contrastés de peintres et d'architectes sur le motif**
Marie-Laure Crosnier Leconte
- 190 **Voyage d'un groupe d'artistes au royaume de Naples, en 1821 : Barbot, Desplan et les autres**
Claire Giraud-Labalte
- 210 **Au-delà des envois. Les architectes français et la pratique de la copie comme méthode pédagogique à la première moitié du XIX^e siècle**
Massimiliano Savorra
3. **ITINÉRAIRES ET RESTITUTIONS : REGARDS MULTIPLES SUR LA PÉRIODE MODERNE / ITINERARI E RESTITUZIONI: MOLTEPLICI SGUARDI SULL'ETÀ MODERNA**
- 232 **Invention et modèles : hypothèses pour un vestibule de palais à Rome (1786-1830)**
Jean-Philippe Garric
- 246 **Accomodamento e rettificazione. L'immagine della Farnesina ai Baullari nei disegni francesi**
Fabio Colonnese
- 258 **Attraverso Roma (1821-1824): il soggiorno "à ses frais" di Augustin-Théophile Quantinet, allievo dell'École des Beaux-Arts**
Alessandro Cremona e Claudio Impiglia
- 274 **Il disegno della Roma rinascimentale nelle rappresentazioni di Paul Marie Letarouilly**
Antonella di Luggo
- 288 **Une renaissance incomprise à travers le regard des artistes français à Naples de la fin du XVIII^e au début du XIX^e siècle : le Palais Donn'Anna**
Massimo Visone
- 304 **Le terre di Palladio come spazi inediti per l'architettura. Microstoria nel Journal de voyage de Rohault en Italie (1803-1804)**
Giusi Andreina Perniola
4. **AU-DELÀ DE LA PÉNINSULE, AU-DELÀ DE L'ANTIQUITÉ. HORIZONS CROISÉS / OLTRE LA PENISOLA, OLTRE L'ANTICO. ORIZZONTI INCROCIATI**
- 320 **"Après l'Antique". Reimpiego e collezionismo di antichità nell'Italia meridionale attraverso i disegni degli architetti francesi del XIX secolo**
Angela Palmentieri e Federico Rausa
- 340 **Immagini di architetture in Sicilia nei disegni di Pierre-Joseph Garrez: note per un inventario**
Federica Scibilia
- 352 **Tra l'Italia e la Grecia. L'architettura, l'antico e la scoperta francese dell'Istria e della Dalmazia**
Jasenska Gudelj
- 368 **Le voyage en Grèce byzantine d'Alfred-Nicolas Normand**
Laure Ducos
- 384 Abstracts
- 389 Biographies / Biografie
- 392 Index des noms / Indice dei nomi

Tra l'Italia e la Grecia. L'architettura, l'antico e la scoperta francese dell'Istria e della Dalmazia

Jasenska Gudelj

Dopo un lungo dominio della Serenissima e una breve parentesi austriaca, le regioni della Rotta di Levante più vicine all'Europa occidentale, l'Istria e la Dalmazia, durante il Primo impero divengono un tassello importante delle cosiddette "province illiriche" (1809-1814), prima di tornare di nuovo al giogo degli Asburgo. Nell'immaginario europeo del secolo dei Lumi, la zona ha un'aura orientalizzante, condizionata soprattutto da una visione cinetica dalle navi dirette verso il Vicino Oriente, con la sequenza dei porti e delle isole con le antichità sparse, i cui abitanti parlavano lingue diverse e portavano vestiti che spesso includevano elementi provenienti dal retroterra ancora ottomano¹.

Data l'importanza dell'architettura per l'immagine in questione², il presente saggio intende investigare la circolazione del sapere architettonico d'ambito francese nella zona, negli anni compresi tra la tarda Repubblica veneta e i primi decenni dell'Ottocento. In particolare, si analizzeranno i contributi degli architetti e artisti che visitarono l'area, come Julien-David Leroy, Charles-Louis Clérisseau, Louis-François Cassas e Léon Dufourny, e la disseminazione delle conoscenze da loro acquisite, ovvero il posizionamento degli edifici antichi e medievali istriani e dalmati nel sistema della cultura teorica e storica dell'architettura in Francia a cavallo tra l'Ancien e il Nouveau Régime.

Una visione mediata: lo sguardo francese sull'Adriatico orientale e la tradizione rinascimentale

La conoscenza della costa orientale dell'Adriatico e delle sue architetture in Francia ha una lunga tradizione a più filoni intrecciati: tra il tardo Trecento e la fine del Cinquecento, con la popolarizzazione della rotta marittima verso la Terra Santa via Venezia, alcuni pellegrini e viaggiatori francesi ne lasciano delle testimonianze nei loro diari di viaggio. Le immagini delle antichità polesi e spalatine degli architetti italiani cinquecenteschi trovano anche la strada della Francia e, infine, alcuni scalpellini e architetti francesi sono impiegati nelle città dalmate, con esiti alquanto interessanti.

Anche se la maggioranza dei pellegrini francesi si servì di rotte alternative per raggiungere l'Oriente, le informazioni sulla frastagliata costa adriatica, sovente influenzate dalla compagnia internazionale trovata sulla galea nella quale avveniva il passaggio, circolavano anche in lingua francese³. Le città più menzionate nei loro resoconti furono Parenzo, Pola, Zara, Curzola, Lesina e Ragusa (Dubrovnik), con una particolare attenzione per le reliquie e le chiese visitate. Inoltre, si descriveva il carattere degli abitanti, la loro statura e la madrelingua di ceppo slavo, poi ci si soffermava sui paesaggi montuosi e sulle numerose isole, ma anche sulle fortificazioni delle città, soprattutto Ragusa. Furono i viaggiatori francesi, insieme agli altri provenienti dall'Europa centrale e settentrionale, a introdurre nel discorso dei pellegrini gli elementi

dei grandi cicli letterari medievali, come l'eroe Orlando (Roland), che, per esempio a Pola, secondo le parole di Ogier VIII, Seigneur d'Anglure, il cui viaggio risale al 1395, costruì l'anfiteatro⁴, mentre Louis de Rochechouart nel 1461 gli attribuisce la torre (oggi demolita) sulla penisola di Policarpo, un fatto spesso citato anche dalle altre fonti⁵. Alcuni viaggiatori, come Philippe Du Fresne-Canaye, stando circa due mesi a Ragusa nell'inverno del 1572-1573, ebbero un compito diplomatico; le osservazioni di Du Fresne si concentravano infatti sulle condizioni politiche della città, tributaria della Porta, ma egli formulò giudizi anche sulla bellezza delle strade e dei monasteri, come pure sulle case dei nobili locali, definite piacevoli fuori, ma scomode dentro⁶. Il viaggio lungo la costa orientale dell'Adriatico dei visitatori di lingua francese era un'occasione per osservare i paesaggi e le persone a loro estranei, seppure alcuni elementi dovevano risultare familiari (specie per chi arrivava dal Meridione francese), come il carattere mediterraneo e l'uso della pietra nell'edilizia, sino alla presenza delle imponenti antichità.

La cultura architettonica francese del Cinquecento assorbe anche le lezioni dell'antico adriatico, seppur mediate attraverso le fonti italiane: le antichità di Pola furono rappresentate nel *Terzo libro* di Sebastiano Serlio e nei *Quattro libri* di Andrea Palladio, che servirono da fonti per le discussioni di Guillaume Philandrier e Justus Lipsius⁷. Le immagini dell'Arco dei Sergi, una delle porte della città istriana, non riprese dalle citate pubblicazioni, ma derivanti da altre fonti, si trovano nel cosiddetto "Codice Cholmondeley" e nelle pubblicazioni di Jacques Androuet du Cerceau⁸. Le indicazioni di quest'ultimo – "Larc de Pavle en la ville Dalixamdrie en Italie" – suggeriscono un cono d'ombra sull'esatta posizione geografica della città di Pola nell'immaginario francese. Tuttavia lo schema dell'arco affiancato dalle colonne binate diventa un modello popolare anche Oltralpe. Una particolare rassomiglianza si riconosce nella parte centrale dell'oggi distrutto jubé di Saint-Germain-l'Auxerrois a Parigi⁹, e le sue sembianze ispirarono anche l'arco corinzio eretto presso Saint-Jacques de l'Hôpital in occasione dell'entrata solenne a Parigi del 1549 di Henri II e Caterina de' Medici, diventando anche una fonte d'ispirazione per le cosiddette torri degli ordini¹⁰.

Il comune carattere glittico delle arti tettoniche e i buoni rapporti politici sicuramente favorirono l'impiego di almeno due maestri di origine transalpina a Ragusa nel corso del Cinquecento: un certo Bertrand Gallicus (noto anche come Boltranius Francigena) lavorò come scultore per la Repubblica marinara intorno al 1520, mentre nella seconda metà del secolo fu attivo Jacques de l'Épine de Orléans (Jakov de Spinis), la cui ricca produzione consolidava nella città sud-adriatica il repertorio di forme raccolte da Vredeman de Vries¹¹. I contatti tra la Francia e la Repubblica marinara rimangono relativamente intensi per tutta l'epoca moderna, con vari ragusei che studiarono a Parigi.

Nel corso del Seicento, gli scambi rimangono limitati. Nei primi anni trenta, il “cavaliere gallico” Antoine de Ville lasciava due importanti testimonianze del suo soggiorno a Pola al servizio della Repubblica veneta: il progetto semi-realizzato della fortezza sopra la città e il trattatello *Descriptio portus et urbis Polae* (1633), un ibrido tra la relazione ufficiale al Senato veneziano, un diario di viaggio e un trattato architettonico, con alcune immagini derivate da Palladio mescolate a quelle originali¹².

Finalmente, dopo un periodo di scarse notizie sui contatti francesi con l'area in questione, negli anni settanta del Seicento il medico e antiquario lionese Jacob Spon e il naturalista britannico George Wheeler percorsero la Rotta di Levante per raggiungere la Grecia¹³. Il loro libro riassume le fonti antiche e rinascimentali, aggiornate con osservazioni dirette e consultazioni di figure locali, un metodo che avrebbe contrassegnato i viaggi a seguire. Inoltre, riportava i disegni, anche se di scarsa qualità artistica, delle antichità di Pola, Zara e Spalato, offrendo alla *Res publica litteraria* (in primis quella francofona) un percorso verso la Grecia fondato sull'indagine intorno alle rovine dell'antico, distinguendo tra quelle polesi – il punto di arrivo del Rinascimento – e il grande complesso spalantino ancora da scoprire.

Le tavole di Serlio del teatro e anfiteatro polesi e il curioso prospetto monco del Tempio di Augusto di Spon furono anche riproposti nelle tavole di Bertrand du Montfaucon pubblicate nell'*Antiquitas explanatione et schematibus* illustrata del 1719¹⁴, che sull'aprirsi del nuovo secolo consacravano un nuovo approccio all'antichità, nozione che comprendeva ora anche la Grecia e l'Egitto, di grande impatto sulla cultura antiquaria e architettonica del Settecento francese ed europeo. La breve nota di Montfaucon sul teatro di Pola, che egli definisce sia come città dell'Istria che della Dalmazia, rivela che la nozione francese della geografia della costa orientale dell'Adriatico all'inizio del Secolo dei Lumi veniva lentamente aggiornata, ma rimaneva ancora fortemente influenzata dalle fonti rinascimentali¹⁵.

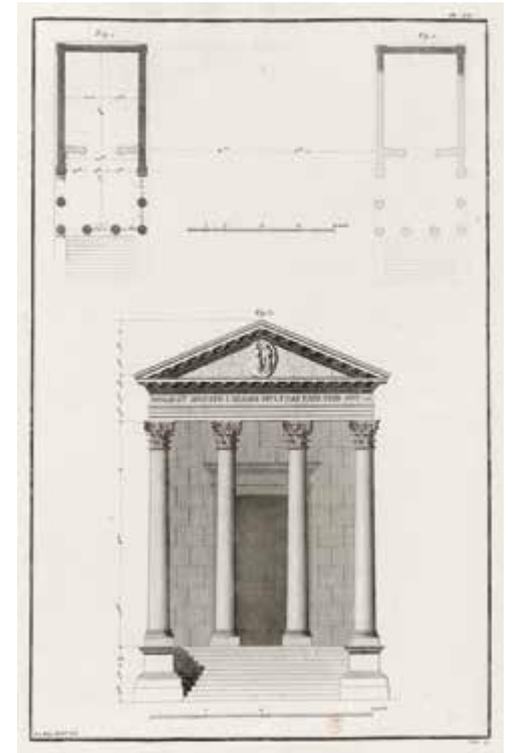
Oltre il Rinascimento. Artisti francesi a Pola e Spalato a metà Settecento

Riprendendo il percorso di Spon e Wheeler, e dopo aver passato tre anni presso l'Accademia di Francia a Roma, nel 1754 l'architetto Julien-David Leroy visitò brevemente Pola come prima tappa del suo viaggio verso la Grecia, intrapreso con l'intenzione di trarne una pubblicazione. Le sue perustrazioni nella città istriana si collocano sulla scia dei primi scavi dell'anfiteatro sotto la guida dell'intellettuale istriano Gianrinaldo Carli del 1750. A esse seguì, alcuni mesi dopo, la visita di due architetti inglesi sulla rotta per la Grecia, James Stuart e Nicolas Revett, che rilevarono le antichità e presentarono i disegni al console inglese a Venezia con passione palladiana, Joseph Smith¹⁶. Le loro immagini basate su misurazioni precise avevano ancora una circolazione limitata quando nel 1758 uscì la prima edizione del libro di Leroy, *Les ruines des plus beaux monuments de la Grèce*¹⁷. Questo innovativo diario di viaggio archeologico, con approfondimenti sulla storia dei singoli edifici trattati, creò una nuova geografia e un nuovo metodo del sapere storico-architettonico, assicurando all'architetto la fama nell'accademia francese e consacrando l'immagine di Pola come la prima tappa del percorso verso un Levante ora accessibile per le indagini archeologiche¹⁸. Dato il suo particolare interesse per l'architettura dei templi e a causa del

poco tempo a disposizione, Leroy dispense gli altri edifici romani di Pola come “troppo mediocri” e si concentrò sul Tempio di Augusto, rielaborando il testo e le tavole palladiane e avvicinandosi alle incisioni polesi di Piranesi del 1748, eliminando il *pathos* dell'incisore italiano: le figure orientalesgianti e la monumentalizzazione dell'antico qui preannunciavano la continuazione del viaggio verso est¹⁹. D'altro canto, le due tavole architettoniche nella seconda parte del volume, inserite tra le opere di ordine corinzio, si distinguono dal prototipo rinascimentale per l'efficace inserzione di entrambe le piante dei templi gemelli con una distinzione tra il ricostruito e l'esistente²⁰ (fig. 1). Infine, venne corretta anche l'iscrizione, mentre in base alle analogie si stabiliva l'epoca e il ruolo dell'edificio nella vita della colonia romana come luogo del culto di Augusto, l'imperatore pacifico. Il suo giudizio sui templi polesi fu estremamente positivo, ravvicinandoli agli edifici più nobili dell'antichità. L'approccio di Leroy segnò un grande cambiamento nella visione degli edifici antichi di Pola nella cultura architettonica francese ed europea: dopo la grande popolarità del modello dell'Arco dei Sergii, il Tempio di Augusto emerge come un esempio dell'“architettura civile” chiaramente databile all'epoca augustea in base alle iscrizioni, definibile in termini vitruviani e pertanto comparabile con gli esemplari di caratteristiche analoghe. Inoltre, l'esistenza del suo gemello confermava in modo concreto la ripetibilità dell'architettura antica e quindi una generale riproducibilità di un modello e, dato un diverso stato di “degrado”, dimostrava anche la possibilità di una storia alternativa e individuale di ogni singolo edificio.

Leroy ebbe le possibilità economiche e sociali di pubblicare il suo libro in tempo reale e di utilizzarlo come uno strumento di ascesa professionale. Uno stratagemma simile fu adoperato dall'architetto scozzese Robert Adam che viaggiò verso la costa orientale dell'Adriatico per rilevare e pubblicare il grande complesso antico del Palazzo di Diocleziano, le cui immagini fino a quel momento circolavano in modo relativamente limitato²¹. Un ruolo prominente nell'impresa ebbe un disegnatore e architetto francese, Charles-Louis Clérissseau, che insieme ad Adam guidò il gruppo internazionale di artisti che trascorsero cinque settimane nell'estate del 1757 a misurare e disegnare il Palazzo spalantino²². Il libro di Adam, uscito nel 1764, usò i disegni di Clérissseau per il frontespizio e ben tredici tavole²³ (fig. 2). Questa pubblicazione avrebbe rinnovato notevolmente non solo la percezione del palazzo imperiale est-adriatico, ma anche la visione paneuropea dell'antico tra il verosimile e il pittoresco.

Clérissseau, durante il viaggio in Istria e Dalmazia del 1757 con Robert Adam e nel corso della sua seconda visita in Istria tre anni dopo con il fratello minore, James²⁴, produsse numerosi disegni oltre a quelli in seguito inclusi nel libro su Spalato e nella pubblicazione londinese bilingue del 1766, *The*



1. Julien-David Leroy, Templi gemelli di Pola, da J.-D. Leroy, *Les Ruines des Plus Beaux Monuments de la Grèce*, Paris 1756, tav. XX



2. Charles-Louis Clérisseau, Frontespizio, da R. Adam, *Ruins of the palace of the Emperor Diocletian at Spalatro in Dalmatia*, London 1764

3. Charles-Louis Clérisseau, Peristilio del Palazzo di Diocleziano a Spalato, da R. Adam, *Ruins of the palace of the Emperor Diocletian at Spalatro in Dalmatia*, London 1764, tav. XX



Architectural Beauties of Ancient Rome, pensata per un pubblico britannico e francese²⁵. La maggioranza dei disegni rappresenta le rovine antiche di Pola e Spalato, ma l'artista francese non perse l'occasione di disegnare anche le vedute di altre città quali Pirano, Traù o Sebenico (fig. 3). Clérisseau, quindi, contribuì notevolmente alla circolazione del sapere sulle antichità e sulle città dell'Adriatico orientale, investendovi la sua formazione francese e misurandosi con le forze internazionali incontrate a Roma e Venezia. La sua parabola personale, proprio negli anni in cui visita e rappresenta le città istriane e dalmate, passa dal ruolo di istruttore a quello di impiegato dei fratelli Adam, un evento che diviene la causa della sminuita percezione del suo contributo rispetto alla vasta circolazione delle incisioni promosse dagli architetti scozzesi, nonostante la maggior parte degli originali delle vedute istriane e dalmate rimanga nelle mani del disegnatore francese almeno fino alla vendita degli album a Caterina la Grande nel 1780²⁶. Fedeli alla tecnica del disegno acquerellato o a *gouache* su carta, le vedute di Clérisseau sono costruite con particolare talento per l'illustrazione dello spazio e della volumetria architettonica, per il dettaglio focalizzato, per le angolature convincenti e fresche, anche se in generale finalizzate alla monumentalizzazione dell'edificio prescelto, di solito antico²⁷. Inoltre, le sue rappresentazioni introducono il genere del viaggio pittoresco, in seguito di grande popolarità: saranno proprio le sue vedute delle città adriatiche a suscitare l'interesse dei successivi viaggiatori francesi.

Viaggi degli anni ottanta e degli anni rivoluzionari: Cassas e Dufourny

Le vicende personali di Clérisseau, quasi escluso dalla paternità dei disegni nel libro di Adam, si rispecchiano nella prima parte della vicenda del terzo artista francese che viaggiò nell'Adriatico orientale, Louis-François Cassas. Il suo interesse per la zona non nasce spontaneo: nel 1782, l'architetto-vedutista, allora a Roma, fu invitato a eseguire disegni di Trieste dal prefetto della polizia della città giuliana, il barone Pietro Antonio Pittoni²⁸. Una volta attraversato l'Adriatico, allungò il viaggio, scendendo attraverso la costa fino a Spalato e realizzando almeno una settantina di disegni sia delle antichità

sia delle bellezze naturalistiche della zona²⁹ (fig. 4). Il progetto della loro pubblicazione nell'immediato fu accantonato per motivi soprattutto finanziari, ma Cassas produsse una serie di acquerelli con i motivi adriatici, di cui un cospicuo numero si trova al Victoria and Albert Museum di Londra³⁰. Paragonabile a quello di Clérisseau, il *corpus* delle immagini est-adriatiche prodotte da Cassas dimostra uno spiccato interesse per le città caratterizzate dalla presenza del patrimonio antico, ovvero Pola, Zara e Spalato. Inoltre, Cassas, a differenza di chi lo ha preceduto nel ritrarre l'Adriatico orientale, si soffermò anche su alcuni paesaggi che si potrebbero definire sublimi, come le cascate del fiume Cherca o il castello di Postumia, di gusto più melanconico e naturalistico.

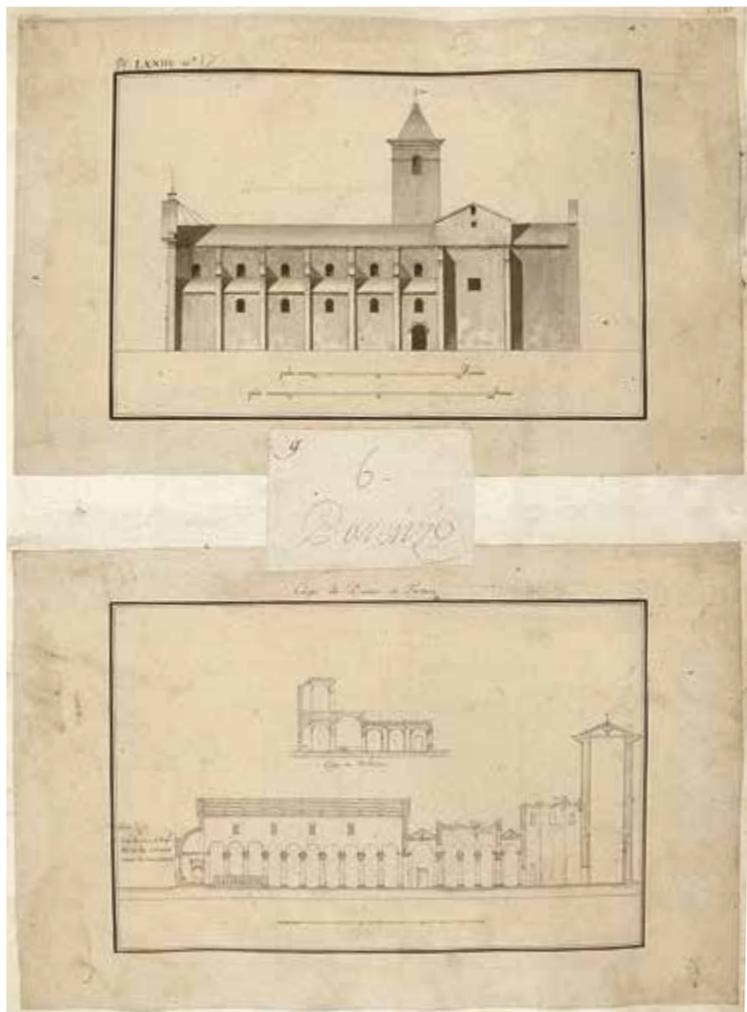
Sempre all'inizio degli anni ottanta, un altro architetto francese con esperienza romana, Léon Dufourny, visitò l'Istria³¹. L'interesse di questo giovane allievo di Leroy non era esclusivamente centrato sulle antichità, ma anche sugli edifici medievali della regione, come testimoniano le tavole conservate presso l'Archivio Vaticano: esse restituiscono i più antichi rilievi finora conosciuti delle cattedrali di Parenzo e Pola, del battistero di Cittanova e della chiesa di Santa Caterina dello scoglio degli Ulivi di Pola³² (fig. 5). Come ha dimostrato Ivan Matejčić, si tratta di ricostruzioni ideali eseguite sulla base dei frammenti ritrovati, delle descrizioni e delle analogie, destinate a confluire nell'opera monumentale di Jean Baptiste Louis Georges Séroux d'Agincourt, la cui pubblicazione, su cui si ritornerà più avanti, fu ritardata dagli eventi politici³³. In seguito al suo soggiorno romano, Dufourny si stabilì in Sicilia dove trascorse gli anni rivoluzionari, ben inserito nella società locale, per poi riapparire sulla scena culturale parigina e romana come commissario delle Belle Arti ed erede di Leroy attraverso la cattedra ottenuta presso l'École des Beaux-Arts³⁴.

Gli esiti delle peregrinazioni pittoresche e architettoniche dei citati artisti

4. Louis-François Cassas, Veduta di Spalato, da L.-F. Cassas, J. Lavallée, *Voyage pittoresque et historique de l'Istrie et de la Dalmatie*, Paris 1802, tav. 34



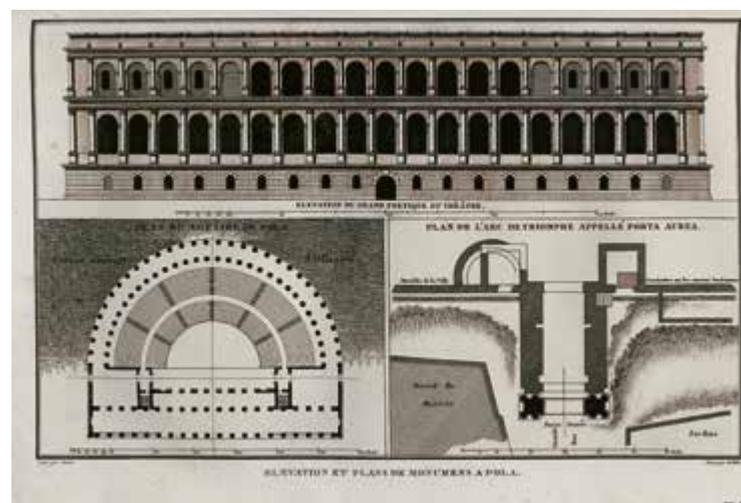
5. Léon Dufourny, Alzato e sezione laterale della basilica Eufrasiana a Parenzo, 1783. Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. 9839 II, f. 130



francesi nell'Adriatico orientale, come quelli della generazione precedente, furono elaborati per essere pubblicati, ma, date le condizioni politiche, ebbero una circolazione immediata limitata. Sarebbero passati vent'anni prima che Cassas riuscisse a pubblicare, in seguito alla stampa dei disegni dei suoi viaggi nel Mediterraneo orientale, anche i disegni istriani e dalmati nel libro intitolato *Voyage pittoresque et historique de l'Istrie et de la Dalmatie*, con un ampio commento dello scrittore Joseph Lavallée. Il libro del 1802 rimane una delle più autorevoli e diffuse pubblicazioni interamente dedicate alla zona, con un testo in parte basato sul diario di viaggio di Cassas, ma soprattutto sulle informazioni erudite desunte sia dalla tradizione rinascimentale, sia dai resoconti dell'abate veneziano Alberto Fortis³⁵. Di quest'ultimo, come ha dimostrato David McCullum, nel testo di Lavallée si riconoscono alcune nozioni antropologiche che esprimono una visione coloniale dei siti dell'Adriatico orientale, declinate secondo le esigenze del momento politico in cui le province illiriche furono cedute da Napoleone agli Asburgo³⁶. In effetti, nelle rappresentazioni dei paesaggi con le antichità, che superano di gran lunga in numero i disegni tecnici, Cassas insistette sempre sulle



6. Louis-François Cassas, Peristilio del Palazzo di Diocleziano a Spalato, da L.-F. Cassas, J. Lavallée, *Voyage pittoresque et historique de l'Istrie et de la Dalmatie*, Paris 1802, tav. 40



7. Louis-François Cassas, Pianta e alzato del Teatro a Monte Zaro a Pola, pianta della Porta Aurea a Pola, da L.-F. Cassas, J. Lavallée, *Voyage pittoresque et historique de l'Istrie et de la Dalmatie*, Paris 1802, tav. 18

figure in ornati costumi orientali e orientalescanti, mai rappresentate in movenze lavorative. Se le piccole figure aneddotiche, aggiunte alle scene di Clérisseau dal veneziano Zucchi, spesso riportano le persone nel paesaggio in modesti abiti di area veneta, sia attive sia a riposo, mescolate con altre in vesti turche o morlacche, per Cassas le coste istriane e dalmate sono abitate da gente esotica e alquanto oziosa, in piena concordanza con le idee della superiorità della civilizzazione europea (fig. 6). I vent'anni che dividono i due viaggi e gli altri venti che servirono per pubblicare il viaggio del *citoyen* Cassas in Istria e Dalmazia non videro quindi soltanto la fine dell'Ancien Régime. Nello stesso arco di tempo, secondo una lettura ormai desueta nella produzione pittorica degli orientalisti e dei granturisti, la popolazione locale appariva ridotta a *mannequin* per abiti tradizionali, dove il contrasto tra la magnificenza delle architetture dell'impero antico e la decadenza degli abitanti giocava un ruolo forte³⁷.

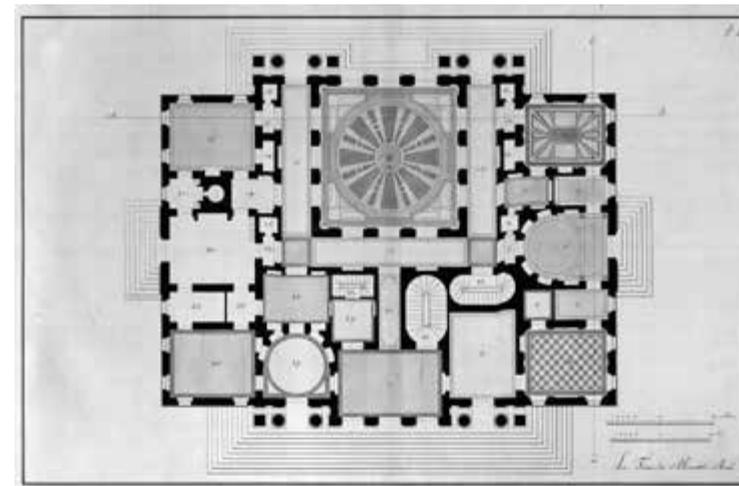
Nel ritrarre le antichità, l'artista francese si servì ampiamente dei menzionati disegnatori precedenti, ma eseguì anche una serie di immagini originali, adattando il tutto al suo scopo divulgativo del sapere archeologico, e non

necessariamente architettonico, come nel caso del libro di Robert Adam per cui lavorò Clérissseau. In questo senso bisogna analizzare anche le ricostruzioni di Cassas degli edifici antichi, come la pianta e l'alzato del grande teatro di Pola, basati interamente su Serlio, mentre quelli dell'anfiteatro riprendono i disegni di Francesco Monaco per Gianrinaldo Carli³⁸, oppure quelli del tempio di "Esculapio" (il battistero) di Spalato, eseguiti in base all'osservazione diretta completata dai disegni altrui (Patton/Adam) e con l'aiuto di altri analoghi confronti antichi (fig. 7). L'aspetto più originale dei disegni di Cassas fu il suo interesse per le decorazioni architettoniche delle antichità in questione, ritratte come elementi integranti dell'edificio³⁹. Il suo libro ebbe una certa fortuna critica, data la fase di particolare interesse del pubblico francese per la regione che tra il 1809 e il 1814 sarebbe diventata parte di un governatorato dell'impero napoleonico.

Le province illiriche: antibonapartisti francesi, bonapartisti dalmati e i progetti irrealizzati

I citati architetti e vedutisti francesi viaggiarono nella seconda parte del Settecento in Istria e Dalmazia per poterne portare notizia in patria, ma riuscirono a cavalcare il momento rivoluzionario anche per emanciparsi dai committenti nobili, in quanto autori indipendenti, come nel caso di Cassas. Un caso opposto ma emblematico del periodo fu quello dell'architetto antibonapartista Jean Gabriel Le Terrier de Manetot, che progettò alcuni edifici di matrice classicista in Friuli e in Istria, come il Palazzo Caiselli a Udine e la Villa Grisoni a Daila⁴⁰. Le convinzioni monarchiche lo spinsero persino a guidare una rivolta contro le autorità francesi in Istria, un atto che portò alla sua fucilazione nel 1809, all'età di 44 anni. I progetti non realizzati per Daila del 1798 sono un interessante esempio di progettazione di un corpo rettangolare, con vani di volumetrie variegati disposti intorno al "Grand Salon à l'Italienne", pavimentato con terrazzo alla veneziana: se fosse stata realizzata, questa sarebbe stata una monumentale villa veneta dagli accenti francesi⁴¹ (fig. 8).

Nelle province illiriche, il governo francese operò un'estrema riorganizzazione del sistema governativo, mentre le realizzazioni architettoniche nei pochi anni a disposizione si concentrarono prima nel campo delle opere fortificatorie e in seguito in quello delle strade, mentre gli edifici delle città adriatiche subirono un radicale cambiamento di destinazione d'uso, comprendente la desacralizzazione di chiese e conventi, la militarizzazione del suolo urbano e la riorganizzazione governativa e scolastica⁴². Alcuni provvedimenti riguardarono anche gli edifici antichi: l'architetto ticinese Pietro Nobile, all'epoca impiegato presso l'Imperial Regia Direzione delle Pubbliche Fabbriche a Trieste, nel 1813 produsse un importante progetto, rimasto manoscritto, intitolato *Projet relatif aux Antiquités Architectoniques d'Illyrie* e una serie di disegni delle antichità dell'Adriatico orientale, rimasti inediti fino ad anni recenti⁴³. Lo stesso destino toccò al lungo scritto di Lujko Matutinović, un militare dalmata che passò all'esercito napoleonico, intitolato *Essai historique, géographique, politique, civil et militaire sur les Provinces Illyriennes et sur le Monténégro*, del 1811, in cui si dilungava sulla storia di Pola e di Spalato⁴⁴. Dato il limitato raggio d'influenza di tali componimenti, anche se quello di Matutinović sarebbe finito persino nelle mani dell'impe-



8. Jean Gabriel Le Terrier de Manetot, Progetto per la Villa Grisoni a Daila, Istria, 1798. Capodistria, Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper

ratore, qui ci limitiamo a menzionarli, insieme a un altro progetto rimasto sulla carta: nel 1810, Pavao Bassegli Gozze, un nobile raguseo sposato con una nobile francese, incaricò un giovane allievo di Percier e vincitore del *Prix de Rome* di quell'anno, Martin-Pierre Gauthier, del progetto di una villa a Trsteno presso Dubrovnik, di cui si sono conservati i disegni⁴⁵. L'architetto probabilmente non vide mai il terreno per cui progettò un edificio a due piani d'impianto fortemente geometrico e inserito in un grande giardino: se la villa per i Grisoni a Daila avrebbe dovuto essere una rivisitazione della villa veneta di un architetto che conosceva le tradizioni locali, un giudizio analogo sarebbe difficile per il progetto per Bassegli Gozze, che avrebbe voluto dimostrare la propria appartenenza ai circoli internazionali filofrancesi dell'epoca.

L'Adriatico orientale e la riconfigurazione del sapere architettonico del primo Ottocento

Le scosse rivoluzionarie che negli ultimi decenni del Settecento dall'epicentro parigino cambiarono il volto dell'Europa, dopo il Congresso di Vienna e alla luce delle conseguenti delibere che portarono alla cosiddetta *Restauration*, provocarono un consolidamento del potere austriaco lungo tutta la costa orientale dell'Adriatico, con la definitiva scomparsa della Serenissima e della stessa Repubblica di Ragusa (Dubrovnik). Malgrado il disinteresse francese per la zona in termini politici, gli edifici storici istriani e dalmati rilevati nel corso del secondo Settecento furono inseriti in un *corpus* europeo di monumenti antichi e medievali elaborato dagli autori francesi, dato alle stampe perlopiù nel corso del secondo e terzo decennio dell'Ottocento. Innanzitutto bisogna rilevare un ulteriore contributo di Cassas alla storia e all'insegnamento dell'architettura, ovvero l'apertura al pubblico parigino della sua collezione di modelli architettonici con l'ambizione di mostrare la progressione cronologica dell'architettura antica mondiale e di arricchire il repertorio di modelli da cui trarre spunto per la realizzazione di nuove architetture con degli esempi nobili, ma meno conosciuti⁴⁶. Uno degli edifici scelti da Cassas per illustrare l'architettura dei Romani fu proprio il Tempio

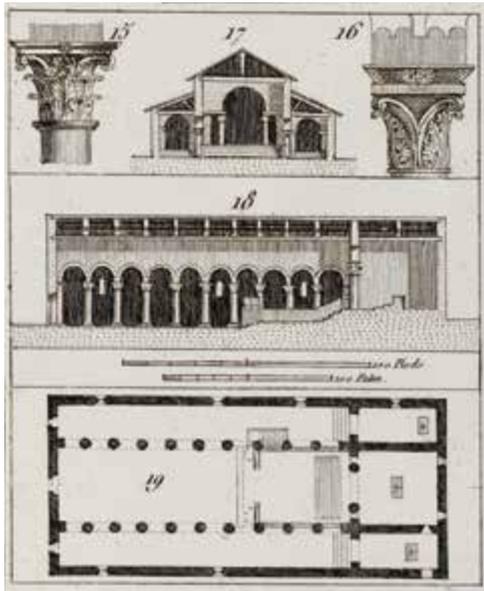
di Augusto di Pola, come testimonia il suo catalogo a stampa *Collection des édifices de tous les peuples*, censito da suo genero J.-G. Legrand⁴⁷. Il modello del piccolo tempio fu probabilmente realizzato dai Fouquet in base ai disegni di Cassas, a loro volta derivanti dagli schemi palladiani attraverso Leroy e Clérissieu⁴⁸. La descrizione di Legrand rielabora il testo del *Voyage pittoresque* con un tono decisamente più tecnico e professionale, riportandone le misure, i materiali e usando la definizione vitruviana di prostilo tetrastilo con un intercolumnio sistilo, mentre le decorazioni sono comparate a quelle della Maison Carrée di Nîmes. Forse il momento politico spinse Cassas e Legrand a ipotizzare che il gemello del Tempio di Augusto e Roma fosse stato dedicato a Marte e alla Vittoria, dal momento che fu proprio Cassas a individuare per primo la figura alata sul frontone del tempio più preservato. La narrazione poi riprende la cronologia delle precedenti pubblicazioni sull'edificio antico, quasi tutta francese: Palladio e Leroy, poi Clérissieu e finalmente Cassas, con il *Voyage pittoresque* del 1802⁴⁹. La sorte del modello appartenente al museo rimane sconosciuta, ma un esemplare sempre di fattura Fouquet oggi fa parte delle collezioni del Sir John Soane's Museum di Londra⁵⁰, ed è da considerare frutto delle esperienze di Cassas (fig. 9). Infine, Antoine-Chrysostome Quatremère de Quincy inserì definitivamente le antichità di Pola e Spalato nella griglia razionale della sua *Encyclopédie méthodique* dedicata all'architettura⁵¹, un progetto editoriale il cui primo volume vide la luce già nel 1788 e l'ultimo nel 1828. Quest'opera si presenta come una prima sistematizzazione enciclopedica del sapere architettonico, seguendo l'ordine alfabetico e una serie di criteri metodologici, mostrandosi infine come un connubio tra un atlante dell'antico, un dizionario biografico degli architetti europei e un dizionario di vocaboli dell'arte del costruire⁵². Una tale struttura portò Quatremère a includere le voci sulle città di Pola e Spalato, con la diffusione delle notizie sugli edifici antichi ivi situati secondo un criterio tipologico e concettuale, cosicché le informazioni sull'Arco dei Sergii e sull'anfiteatro di Pola furono inserite sotto "arco trionfale" e "anfiteatro", mentre per esempio la lunga voce che spiega l'antico menziona

anche il palazzo di Diocleziano⁵³. I lemmi sulle città antiche dell'Adriatico orientale sono contenuti nel terzo tomo dell'opera, uscito tra il 1825 e il 1828: quello su Pola, a proposito del Tempio di Augusto, ripeteva le informazioni di Leroy, mentre per il resto Quatremère si era chiaramente servito della pubblicazione di Cassas-Lavallée del 1802⁵⁴. Un elemento interessante, rappresentativo dell'approccio di Quatremère all'architettura, è il commento sulle colonne binate dell'Arco dei Sergii. Già nel primo tomo del 1788-1790, Quatremère volle correggere Serlio: "D'après des mesures plus certaines & plus récentes, il est constant que les colonnes des parties latérales de l'arc ont un diamètre de deux tiers d'entrecolonnement; & que celles de la face sont espacées de trois quarts de diamètre. Ainsi il ne sauroit résulter de-là aucune autorité favorable au système de l'accouplement des colonnes"⁵⁵. Al momento della stampa di questo commento nel 1788, mancavano ancora le pubblicazioni dei nuovi rilievi dell'arco polese: Quatremère doveva essere al corrente dei disegni di Clérissieu, Cassas o Dufourny, che conosceva tutti personalmente, oppure di Stuart e Revett. Inoltre, il commento annullava l'esistenza del non canonico binato, menzionato da Leroy, che avrebbe alterato l'altrimenti estatica valorizzazione estetica di Quatremère delle architetture augustee polesi, a differenza delle decadenti soluzioni spalatine. Tornando all'*Encyclopédie* e alle voci di architettura moderna, la costa orientale dell'Adriatico viene menzionata nella voce su Falconetto per i suoi disegni dell'antico polese, in quella su Sanmicheli per le fortezze e nei vari riferimenti all'uso della pietra d'Istria, tutti ripresi da Vasari e da Francesco Milizia: l'architettura rinascimentale delle coste dalmate si riduceva alla sola produzione militare, esistente in quanto opera degli autori censiti da Vasari⁵⁶. Le stesse voci restarono quasi uguali nel *Dictionnaire historique d'architecture* del 1832⁵⁷. L'Adriatico orientale anche nell'immaginario professionale francese del primo Ottocento rimase quindi una zona dell'antico, della pietra e di frontiera militare, un chiaro segno del suo trovarsi al di fuori, o almeno all'estrema periferia, della civiltà europea.

Se i disegni dell'antico istriano e dalmata ebbero un certo successo e un'ampia circolazione, anche i rilievi degli edifici medievali della zona iniziarono finalmente a essere conosciuti attraverso la pubblicazione dell'*Histoire de l'art par les monumens* di Séroux d'Agincourt⁵⁸. Si tratta di un caso per molti versi analogo a quello dell'*Encyclopédie méthodique*: sebbene una prima versione di tavole comparative di questa pionieristica rassegna dell'arte medievale europea fosse pronta per essere pubblicata già nel 1783, solo nel 1810 e con grande impegno di Léon Dufourny apparve il primo fascicolo, mentre l'ultimo fu stampato nel 1823, ben nove anni dopo la morte di Séroux⁵⁹. Le famose tavole sinottiche dell'*Histoire*, fondate su criteri tipologici e cronologici, inclusero le incisioni basate sui disegni di Dufourny dei citati edifici istriani, come anche del palazzo di Diocleziano di Spalato, ripresi dal libro di Adam (fig. 10). Quest'ultimo fu giudicato, insieme agli altri edifici eretti dallo stesso imperatore, come il massimo della decadenza⁶⁰. Lo storico dell'arte francese formulò anche un'intrigante, visionaria e sorprendentemente positiva, sebbene subordinata, definizione dell'Istria, in sostanza descrivendone la posizione nella geografia artistica: "Placée entre l'Italie et la Grèce, l'Istrie participait à la décadence dont les deux anciennes patries des arts avaient donné l'exemple"⁶¹. Se la sua visione dei singoli edifici della regione trova molte analogie con i giudizi di Quatremère, la partecipazione alla decadenza, ovvero il fatto che

9. François Fouquet, Modello del Tempio di Augusto, Pola, Croazia, 1800-1834 circa. Londra, Sir John Soane's Museum, n. MR26





10. Léon Dufourny, Pianta e sezione della cattedrale di Pola, da J.B. L.G. Séroux d'Agincourt, *Histoire de l'art par les monuments, depuis sa décadence au IV^e siècle jusqu'à son renouvellement au XVI^e*, 6 voll., Treuttel et Würtz, Paris 1810-1823, tav. XXV, particolare

l'Istria ospitasse edifici codificati da Séroux come i migliori del periodo preso in esame, si scosta dalla visione di dipendenza coloniale e dal binomio arte antica - arte rinascimentale evidenziati nell'*Encyclopédie méthodique*.

In conclusione, la rappresentazione francese delle architetture storiche dell'Istria e della Dalmazia si forma sulla base delle ricerche di artisti e architetti che parteciparono all'allargamento europeo dell'atlante dell'antico e del Grand Tour nel corso del secondo Settecento. Un primo momento di questo processo, a metà del secolo, vede la regione inclusa nella corsa alla scoperta della Grecia e dei grandi complessi tardo-antichi, con gli esiti di due iniziative private di Leroy e Adam, rese note quasi immediatamente attraverso i meccanismi finanziari ed editoriali dell'ultimo periodo dell'Ancien Régime. La natura stessa delle pubblicazioni che si rivolgevano a un pubblico dotto interessato *in primis* all'architettura, di cui

gli esempi antichi fungono da modelli, avrebbe reso celebri i loro autori che arricchirono il repertorio di riferimento dell'architettura occidentale.

Un secondo momento risale ai primi anni ottanta del Settecento, quando gli edifici antichi vengono visti soprattutto in luce archeologica, e quando si riscontra un allargamento d'interesse alle strutture medievali. Gli eventi politici ritardarono le pubblicazioni di queste testimonianze e il libro di Cassas-Lavallée, l'unica impresa editoriale francese del periodo esclusivamente dedicata alla regione, fu dato alle stampe solo nel 1802, in circostanze post-rivoluzionarie. Questa lente d'ingrandimento sulla zona senza precedenti nell'editoria francese prese la forma di un diario di viaggio arricchito dalle informazioni erudite, con la maggioranza di illustrazioni di carattere paesaggistico. Il libro era destinato a un pubblico vasto e politicamente impegnato, e la pubblicazione attribuì alla zona un carattere esotico e arretrato e quindi governabile da parte dei "civilizzati" europei, il che avvenne pochi anni dopo, nel periodo delle province illiriche. Chiusa la parentesi napoleonica, l'interesse francese per la regione diminuì, e le poche istanze in cui veniva menzionata nella letteratura odeporeica di autori francesi nel corso della prima metà dell'Ottocento confermavano la già consolidata immagine semi-orientaleggiante⁶².

I primi decenni dell'Ottocento videro anche una rielaborazione generale del sapere architettonico, in cui gli edifici istriani e dalmati prendono posto nel sistema di matrice enciclopedica e tipologica di Quatremère de Quincy. Sulla scia della tensione tra la storia e la teoria tipica del periodo, qui l'antico fu ancora giudicato in base all'ideale teorico a cui si aggiunsero la coscienza storica e l'ideale estetico, con la bella Pola augustea e la decadente Spalato diocleziana. L'interesse per l'età di mezzo di Séroux d'Agincourt e Dufourny, invece, seppur definita decadente, aprì un nuovo spiraglio nel pensiero storico, permettendo così una viva partecipazione alla civiltà europea di tali zone "tra l'Italia e la Grecia". L'impatto di questa pubblicazione fu immediato, in quanto ne seguirono varie traduzioni⁶³, e non mancarono i giudizi negativi da parte

degli studiosi locali di lingua italiana: Pietro Kandler e altri avrebbero criticato le riproduzioni di Séroux come imprecise e le sue datazioni errate⁶⁴, ma erano ben coscienti dell'ampia influenza delle pubblicazioni francesi in questione e dell'immagine di civiltà da loro definita.

Infine, bisogna anche rilevare che nella storiografia artistica ottocentesca in lingua croata, i cui inizi si riscontrano nelle opere di Ivan Kukuljević Sakcinski, gli autori francesi rimangono ai margini⁶⁵. Il compendio bibliografico di Kukuljević comprendente i libri che trattano la storia e la cultura "iugoslava", pubblicato nel 1867, menziona solo l'edizione tedesca di Séroux d'Agincourt⁶⁶, omettendo gli altri autori qui trattati. Questo è un fatto poco sorprendente data la formazione in lingua tedesca di Kukuljević e la sua relativamente scarsa attenzione verso l'architettura, soprattutto quella classica e di matrice classicista: ormai le agende degli specialisti europei d'arte e d'architettura si erano ricalibrate sul Medioevo come espressione del carattere nazionale.

¹ G. Bertrand, *Entre affichage de la fraternité et visions inégalitaires: peuples, frères, sauvages et dégénérés dans le discours des voyageurs et polygraphes français sur l'Istrie et la Dalmatie 1789-1815*, in "La Revolution française", 4, 2011, <https://journals.openedition.org/lrf/274>.

² G. Bertrand, *L'Istrie et la Dalmatie, terre de frontière pour l'invention de l'archéologie à l'époque du consulat*, in *Du voyage savant aux territoires de l'archéologie*, atti del convegno (Parigi, 11-12 giugno 2010), De Boccard, Paris 2011, pp. 211-244.

³ Sul viaggio dei pellegrini in Dalmazia si veda S. Graciotti, *L'iter Hierosolymitanum da Venezia attraverso la Dalmazia tra affari, devozione e scoperte*, in *La Dalmazia nelle relazioni di viaggiatori e pellegrini da Venezia tra Quattro e Seicento*, atti del convegno (Roma, 22-23 maggio 2007), a cura di S. Graciotti, Bardi editore, Roma 2009, pp. 67-114. Sui viaggiatori francesi si veda anche M. Kandido-Rožman, *Francuski putopisi kroz Dalmaciju od prvog križarskog pohoda do kraja XVIII. stoljeća*, in "Mogućnosti", 37, 9-10, 1990, pp. 978-1002 (parte I); 37, 11, 1990, pp. 1145-1178 (parte II); 37, 12, 1990, pp. 1408-1425 (parte

III); 38, 3-4, 1991, pp. 385-404 (parte IV).

⁴ F. Bonnardot, A. Longnon (a cura di), *Le saint voyage de Jherusalem du seigneur d'Anglure*, Librairie Firmin Didot, Paris 1878, pp. 20-21.

⁵ *Journal de voyage a Jerusalem de Louis de Rochechouart (1461)*, a cura di C. Couderc, in "Revue de l'Orient latin", 1, 2, 1893, p. 228. A Dubrovnik si trova anche la cosiddetta "colonna di Orlando", su modello anseatico, con la figura del cavaliere scolpita nel 1418 da Bonino da Milano.

⁶ Graciotti, *L'iter* cit., pp. 107-108.

⁷ J. Gudelj, *Europska renesansa antičke Pule*, Školska knjiga, Zagreb 2014, pp. 251-255; J. Gudelj, *Pula and Split: The Early Modern Tale(s) of Two Ancient Cities*, in *A Handbook to Classical Reception in Eastern and Central Europe*, a cura di Z. Martirosova Torlone, D. LaCourse Munteanu, D. Dutsch, Blackwells, John Wiley & Sons, Oxford 2017, pp. 21-34.

⁸ F. Lemerle, *Jacques Androuet du Cerceau et les antiquités*, in "Journal de la Renaissance", 2, 2004, pp. 135-144; H. Gunther, *Du Cerceau et l'antiquité*, in *Jacques Androuet du Cerceau*, a cura di J. Guillaume, Picard, Paris 2010, pp. 75-90; Gudelj, *Europska renesansa* cit., pp. 191-192, 306-307;

R. Cooper, *Roman Antiquities in Renaissance France, 1515-65*, Routledge, London 2016, p. 190.

⁹ Gudelj, *Europska renesansa* cit., pp. 314-315.

¹⁰ Ivi, pp. 308-309.

¹¹ I. Fisković, *Preobrazbe rječnika kamene ornamentike u Dubrovniku 16. stoljeća*, in *Renesansa i renesanse u umjetnosti Hrvatske*, a cura di P. Marković, J. Gudelj, IPU-FZG, Zagreb 2008, pp. 209-243.

¹² J. Gudelj, *Architectural treatises and the East Adriatic Coast: cultural transfers and the circulation of knowledge in the Renaissance*, in *Artistic Practices and Cultural Transfer in Early Modern Italy. Essays in Honour of Deborah Howard*, a cura di N. Avcioglu, A. Sherman, Ashgate, Farnham 2015, pp. 107-127.

¹³ J. Spon, G. Wheeler, *Voyage d'Italie, de Dalmatie, de Grèce et du Levant*, Cellier, Lyon 1678; Gudelj, *Pula and Split* cit., p. 28.

¹⁴ B. du Montfaucon, *L'antiquité expliquée et représentée en figures*, 15 voll., chez F. Delaulne, Paris 1719-1724.

¹⁵ Ivi, vol. 3, 2, p. 233.

¹⁶ Gudelj, *Pula and Split* cit., pp. 29-30.

¹⁷ J.-D. Leroy, *Les Ruines Des Plus Beaux Monuments De La Grèce*, chez Musier fils, Paris 1756. *The Antiquities of Athens* di Stuart e Revett's apparvero in quattro volumi pubblicati rispettivamente nel 1762, 1787, 1794 e 1816: loro menzionano la visita a Pola nel primo volume, ma le tavole sarebbero state pubblicate solo nel quarto, uscito postumo.

¹⁸ C.D. Armstrong, *Julien-David Leroy and the making of architectural history*, Routledge, London 2011.

¹⁹ Leroy, *Les Ruines* cit., tav. 1.

²⁰ Ivi, pp. 1-2.

²¹ Gudelj, *Pula and Split* cit., pp. 26-27; J. Belamarić, A. Šverko (a cura di), *Robert Adam and Diocletian's Palace in Split*, Školska knjiga, Zagreb 2017.

²² T. McCormick, *Charles-Louis Clérissseau and the genesis of neo-classicism*, The MIT Press, Cambridge, Mass, 1990; F. Lui, "Au milieu des Ruines": *les voyages de Clérissseau en Italie, en Istrie et Dalmatie*, in *Charles-Louis Clérissseau (1721-1820). Dessins du musée de l'Ermitage Saint Petersburg*, catalogo della mostra (Parigi, Musée du Louvre), a cura di V. Chevtchenko, S. Cotte, M. Pinault Sorensen, Réunion des Musées Nationaux, Paris 1995, pp. 33-44; F. Lui, *L'antichità tra scienza e invenzione. Studi su Winckelmann e Clérissseau*, Minererva ed., Bologna 2006, pp. 99-103.

²³ Per un'attenta analisi del rapporto tra i disegni e le incisioni si vedano McCormick, *Charles-Louis Clérissseau* cit., pp. 75-98; Lui, *L'antichità tra scienza* cit., pp. 102-103.

²⁴ McCormick, *Charles-Louis Clérissseau* cit., pp. 55-63; Lui, "Au milieu des Ruines" cit., pp. 33-44; Lui, *L'antichità tra scienza* cit., pp. 99-103.

²⁵ Lui, *L'antichità tra scienza* cit., pp. 123, 228-229.

²⁶ Per i rapporti con Caterina II si veda M. Pinault Sorensen, "Un asyle glorieux". *Lacquisition du fonds Clérissseau par Catherine II*, in *Charles-Louis Clérissseau* cit., pp. 66-72.

²⁷ Lui, *L'antichità tra scienza* cit., pp. 133-135.

²⁸ B. Nassivera, *Louis-François Cassas. Il "voyage pittoresque et historique de l'Istrie et de la Dalmatie"*, in "Atti e Memorie della Società Istriana", 99 (n.s. 47), 1999, pp. 169-206.

²⁹ La maggior parte dei disegni ora si trova nel Wallraf-Richartz Museum di Colonia: si veda U. Westfeling, *Voyage en Istrie et en Dalmatie*, in *Louis-François Cassas: 1756-1827. Dessinateur-voyageur*, a cura di A. Gilet, von Zabern, Mainz am Rhein 1994, pp. 66-83.

³⁰ D. Kečkemet, *Louis François Cassas i njegove slike Istre i Dalmacije 1782*, JAZU, Zagreb 1978.

³¹ A.C. Quatremère de Quincy, *Notice historique sur la vie e les ouvrages de M. Dufourmy architecte*, in "Recueil de notices historiques lues dans les séances publiques de l'Académie", 1834, p. 6.

³² I. Miarelli Mariani, S. Moretti (a cura di), *Séroux d'Agincourt e la documentazione grafica del Medioevo. I disegni della Biblioteca Apostolica Vaticana*, Biblioteca Apostolica Vaticana, Città del Vaticano 2017.

³³ I. Matejčić, *Gradevni razvoji katedrale u Poreču*, tesi di dottorato, Sveučilište u Zagrebu, 2007, figg. 53.1, 53.2.

³⁴ G. Bautier (a cura di), *Diario di un giacobino a Palermo, 1789-1793*, Fondazione Lauro Chiazzese della Sicilcassa, Palermo 1991; L. Dufour, *La Sicilia del '700 nell'opera di Léon Dufourmy*, Ediprint, Siracusa 1996; Armstrong, *Julien-David Leroy* cit., pp. 264-266.

³⁵ L.-F. Cassas, *Voyage pittoresque et historique de l'Istrie et de la Dalmatie*, Paris 1802. Il libro fu pubblicato nello stesso anno dall'"imprimerie de Vilain" e l'"imprimerie de Pierre Didot".

³⁶ D. McCallam, (Ac)claiming Illyria: *Eighteenth-Century Istria and Dalmatia in Fortis, Cassas, and Lavallée*, in "Central Europe", 9, 2, 2011, pp. 125-141.

³⁷ *Ibidem*.

³⁸ G.R. Carli, *Relazione delle scoperte fatte nell'Anfiteatro di Pola*, Giambattista Pasquali, Venezia 1750.

³⁹ I. Warin, *Architectural Ornament of Diocletian's Palace in the Work of Louis-*

François Cassas (1756-1827), in Belamarić, Šverko (a cura di), *Robert Adam and Diocletian's Palace* cit., pp. 497-523.

⁴⁰ C. Furlan, *Mecenatismo artistico e collezionismo in Friuli tra Sei e Settecento: la famiglia Caiselli*, in *Da Vasari a Cavalcaselle: storiografia artistica e collezionismo in Friuli dal Cinquecento al primo Novecento*, Forum, Udine 2007; M. Paoletić, *La villa dei Grisoni a Daila e un progetto irrealizzato di Gabriel Le Terrier de Manetot*, tesi di laurea, Università degli studi di Udine, 2011.

⁴¹ Mr le Terrier de Manetot, *Plans, Profils et Galbes d'une maison de Campagne pour Mr. le Comte de Grisoni a Daila en Istrie*, 1798, Osrednja knjižnica Srečka Vilharja, Koper (URN:NBN:SI:DOC-9HRCC7YT from <http://www.dlib.si>).

⁴² *Hrvati i Ilirske pokrajine: (1809.-1813.)*, a cura di F. Šanjek, HAZU, Zagreb 2010.

⁴³ M. Špikić, *Od arheologije do kulturne politike: Pietro Nobile i dalmatinski spomenici*, in "Peristil", 50, 1, 2007, pp. 195-208.

⁴⁴ L. Matutinović, *Ogled o Ilirskim provincijama i Crnoj Gori*, Školska knjiga, Zagreb 2009.

⁴⁵ K. Prijatelj, *Les relations artistiques entre la France et la Dalmatie du début du XVII^e à la fin du XIX^e siècle*, in *Actes du XIX^e Congrès international d'histoire de l'art, Paris, 8-13 septembre 1958*, Comité international d'histoire de l'art, Paris 1959, pp. 427-434.

⁴⁶ W. Szambien, *Le Musée d'Architecture*, Picard, Paris 1988.

⁴⁷ J.-G. Legrand, *Collection des chefs-d'œuvre de l'architecture des différents peuples, exécutés en modèles, sous la direction de L.-F. Cassas*, Imprimerie Leblanc, Paris 1806, pp. 168-170.

⁴⁸ La descrizione menziona Leroy e Clérissseau, come anche la pubblicazione Cassas-Lavalee del 1802.

⁴⁹ Legrand confonde il libro di Adam del 1764 su Spalato e la pubblicazione londinese del 1766, in ogni caso evitando di menzionare l'architetto britannico, un fatto poco sorprendente date le circostanze politiche.

⁵⁰ François Fouquet, *Modello di tempio di Augusto, Pula, Croazia, 1800-1834* circa, gesso di Parigi, 19 × 14,4 × 25,6 cm, Londra, Sir John Soane's Museum, n. MR26.

⁵¹ A.-C. Quatremère de Quincy, *Encyclopédie méthodique: Architecture*, 3 voll., Panckoucke, Paris 1788-1828.

⁵² Sull'autore adesso si veda M. Leoni, *Quatremère de Quincy e l'"Encyclopédie méthodique"*: *la storia dell'architettura tra erudizione e teoria*, Franco Angeli, Milano 2018, con bibliografia precedente.

⁵³ Quatremère de Quincy, *Encyclopédie méthodique* cit., vol. 1, 1788, pp. 14, 76, 94, 177, 307.

⁵⁴ Ivi, vol. 3, pp. 153-154.

⁵⁵ Ivi, vol. 1, p. 94.

⁵⁶ Ivi, vol. 2, p. 384; vol. 3, p. 340.

⁵⁷ M. Quatremère de Quincy, *Dictionnaire historique d'architecture: comprenant dans son plan les notions historiques, descriptives, archéologiques... de cet art*, A. Le Clère et Cie, Paris 1832, vol. 2, pp. 466-467, 487-489.

⁵⁸ J.B.L.G. Séroux d'Agincourt, *Histoire de l'art par les monumens, depuis sa décadence au IV^e siècle jusqu'à son renouvellement au XVI^e, 6 voll.*, Treuttel et Würtz, Paris 1810-1823.

⁵⁹ I. Miarelli Mariani, *Séroux d'Agincourt e l'histoire de l'art par les monumens: riscoperta del Medioevo, dibattito storiografico e riproduzione artistica tra fine XVIII e inizio XIX secolo*, Bonsignori, Roma 2005, p. 176.

⁶⁰ Séroux d'Agincourt, *Histoire de l'art* cit., vol. 1, pp. 10, 31, 42, 46, 119, 120, 130; tavolo: vol. 4, II (2, 4, 8), Spalato; II, Peristilio di Spalato; XXV (15-19), cattedrale di Pola; XXVI (8-12), Santa Caterina presso Pola; LXIX (20, 21, 22), cattedrale di Parenzo.

⁶¹ Ivi, p. 130.

⁶² Cfr. F.Ch.H.L. Pouqueville, *Voyage en Morée, à Constantinople, en Albanie, et dans plusieurs autres parties de l'Empire Ottoman, pendant les années 1798, 1799, 1800 et 1801*, Gabon, Paris 1805; Ch. Perthusier, *Atlas des promenades pittoresques dans Constantinople et sur les rives du Bosphore, suivies d'une Notice sur la Dalmatie*, H. Nicolle, Paris 1815.

⁶³ L'opera di Séroux d'Agincourt apparve in italiano in due edizioni pressoché contemporanee, quella milanese di Fanfani (1824-1835) e quella pratese di Giachetti (1826-1829). Inoltre, fu tradotta in tedesco (1840) e in inglese (1847), ma spesso venivano riprodotte solo le tavole.

⁶⁴ P. Kandler, *Cenni al forestiero che visita Pola*, Papsch, Trieste 1845, p. 35.

⁶⁵ Su Kukuljević, autore di *Slovník umjetnikah jugoslavenskih* [Dizionario biografico degli artisti jugoslavi], Narodna tiskarna Dra. Ljudevita Gaja, Zagreb 1858, cfr. I. Mance, *Zercalo naroda: Ivan Kukuljević Sakcinski: povijest umjetnosti i politika*, Institut za povijest umjetnosti, Zagreb 2012.

⁶⁶ *Jugoslavenska knjižnica Ivana Kukuljevića Sakcinskoga u Zagrebu*, Albrecht, Zagreb 1867, cita tra i libri di viaggio, a p. 50, X. Marmier, *Lettres sur l'Adriatique et le Monténégro*, Paris 1863 (l'edizione menzionata non è stata ritrovata, ma l'opera fu pubblicata dall'editore parigino Bertrand nel 1854), mentre tra le opere sull'arte ricorda Ch. Pélerin, *Excursion artistique en Dalmatie et au Monténégro*, s.a. (Impr. de Dubuisson, Paris 1860).